

SOLLEVATORE PNEUMATICO

Manuale d'uso e manutenzione

PNEUMATIC JACK

Operating and maintenance manual

PNEUMATISCHER HEBER

Bedienungsanleitung

CRIC PNEUMATIQUE

Manuel pour l'utilisation et l'entretien

GATO NEUMÁTICO

Manual uso y mantenimiento



Modello - Model - Modell - Modèle - Modelo

YAK 203

ITALIANO

it

PREMESSA	4
NORME DI SICUREZZA	4
IMBALLAGGIO	5
MESSA IN SERVIZIO	5
UTILIZZO	6
GARANZIA	6
MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE	7
SCHEDA TECNICA	8
DISEGNI	38
RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO	39
ESPLOSI	41

	PERICOLO! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE
	PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO
	OBBLIGO. OPERAZIONI O INTERVENTI DA ESEGUIRE OBBLIGATORIAMENTE
	VIETATO!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ai sensi dell'allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE 2006/42/EEC

Cattini
OLEOPNEUMATICA

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e dalla norma armonizzata UNI EN1494.

Sollevatore Pneumatico, Modello

YAK 203

Referente autorizzato a costituire il fascicolo tecnico per la Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOME: GIULIANO CATTINI

INDIRIZZO: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA



S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

luogo e data

FABBRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

RAPPRESENTANTE LEGALE: Giuliano Cattini

FIRMA: 

PREMESSA

Gentile Cliente, prima di utilizzare il sollevatore leggere attentamente le presenti istruzioni e familiarizzare con i simboli di sicurezza.

- Il presente libretto è parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura ed essere a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
 - I contenuti di questo libretto sono conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e omologato secondo la normativa europea EN 1494 e successive modifiche.
 - La ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare lesioni personali anche mortali.
 - Il costruttore declina ogni responsabilità di danni, a persone o cose, causati dall'uso errato o improprio del suo prodotto.
- La targa di identificazione è apposta sul cricco **DIS. 1**



NORME DI SICUREZZA

- L'uso dell'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale autorizzato, che sia a conoscenza del contenuto del presente libretto di uso e manutenzione.



- Il cricco è esclusivamente uno strumento di sollevamento e non di sostegno, è quindi assolutamente proibito lavorare od operare in qualsiasi maniera sotto al mezzo che si sta sollevando, fintanto che lo stesso non sia collocato sugli appositi cavalletti di sostegno. **DIS. 2**

- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare l'autoveicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote, come illustrato in figura. **DIS. 3**

- In fase di sollevamento, se il veicolo è carico, verificare la stabilità del carico.

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo. **DIS. 4**

- Durante le operazioni di sollevamento e di discesa occorre accertarsi che non vi siano persone ed animali sotto il carico sospeso o nelle vicinanze.



- Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza, non piani o cedevoli. **DIS. 6**

- Fare uso esclusivamente delle prolunghe fornite dal costruttore in dotazione alla macchina, se previste. Non fare uso delle prolunghe senza l'apposito piattello. Non utilizzare mai più di una prolunga alla volta.

- Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento.

- E' vietato utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.

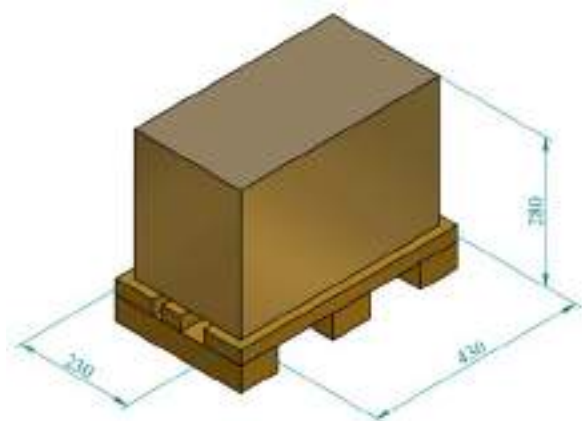
- Non manomettere in alcun caso la valvola di sovrappressione dotata di sigillo di garanzia. **DIS. 5**

- Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo sollevato deve essere mantenuto sempre spento. Il mancato rispetto di questa norma può causare danni al veicolo sollevato e pregiudicare la funzionalità del sollevatore stesso.

- Non lasciare il sollevatore a fine corsa in pressione in assenza di carico.

IMBALLAGGIO

- Il corpo e le varie parti del sollevatore vengono imballati in un cartone tripla onda con pallet; inoltre si troveranno all'interno dell'imballaggio anche il manuale uso e manutenzione ed il certificato di garanzia in una carpetta apposita.
- Sul cartone del sollevatore è presente e ben visibile l'indicazione di non capovolgere l'imballo.
- A seconda della quantità dei sollevatori spediti vengono utilizzati pallet con diverse dimensioni.
- La movimentazione avviene tramite transpallet o muletti a forche.



MESSA IN SERVIZIO

ALLACCIAMENTO CON L'IMPIANTO DI ARIA COMPRESSA

- L'aria compressa entra nel circuito del cricco attraverso l'innesto rapido posto sul comando manuale di alzata e discesa del cricco; occorre quindi disporre di un tubo di collegamento con un innesto rapido compatibile con quello del cricco. Controllare che il tubo di alimentazione dell'aria abbia un passaggio utile di almeno 6mm, e che non vi siano strozzature.

DIS. 7

Pressione di alimentazione: 8 - 10 BAR.

- Non immettere assolutamente nel circuito di aria compressa: olio idraulico o di vaselina, liquido per freni, petrolio o altri liquidi.
- Inserire nell'impianto di aria compressa un gruppo filtro deumidificatore-lubrificatore.
- Se si vuole lubrificare il circuito di aria compressa usare esclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORI

- La macchina può essere fornita di due prolunghe o adattatori di altezza (prolunga lunga 100 mm, prolunga corta 50 mm).



Non utilizzare mai più di una prolunga alla volta! Ogni danno derivato dalla mancata osservazione delle suddette indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e comporterà la decadenza delle condizioni di garanzia!

ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

- La rottamazione del cricco e delle parti che lo compongono dovrà essere effettuata dall'utilizzatore secondo le disposizioni vigenti.

UTILIZZO

Rispettare tassativamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale.



La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per qualsiasi rottura del mezzo sollevato ed a danni a persone o cose dovute ad un utilizzo sbagliato del sollevatore stesso.

La posizione di riposo del sollevatore potrebbe avere un'altezza diversa rispetto a quella minima. Se necessario, portare il cricco alla sua altezza minima premendo a sinistra la leva posta sul distributore. **DIS. 8**

1. Posizionare il cricco sotto il punto di appoggio previsto come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.
2. Premere a destra la leva posta sul distributore per la salita. **DIS. 8**
3. Premere a sinistra la leva posta sul distributore per la discesa. **DIS. 8**
4. Dopo aver sollevato il carico, è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione vicino al mezzo sollevato.



RICORDA! IL CRICCO E' UN APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO E NON DI SOSTEGNO!

- Il datore di lavoro dell'operatore dovrà provvedere all'addestramento necessario ed a fornire l'informazione necessaria per ciò che concerne il corretto uso del sollevatore.

- Prima di operare con il sollevatore è consigliato compiere alcune operazioni a vuoto al fine di acquistare la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il cricco.

USI IMPROPRI

Il sollevatore oleopneumatico è stato progettato e costruito per sollevare mezzi di trasporto. Ogni altro uso del cricco, come ad esempio il sollevamento e/o lo spostamento di persone, si configura come assolutamente improprio. Ogni utilizzo del cricco non conforme alle norme di sicurezza elencate in questo manuale, si configura come uso improprio.

GARANZIA

La garanzia del presente sollevatore è di 12 mesi dalla data d'uscita del sollevatore dal nostro stabilimento nel caso in cui non venga attivata on-line; copre tutti i difetti del costruttore ma non le spese di trasporto, i difetti causati da un utilizzo improprio o i danni arrecati durante il trasporto. Per maggiori dettagli vedere il tagliando di garanzia allegato al presente manuale.

MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE

Il sollevatore non ha bisogno di particolare manutenzione. Si raccomanda esclusivamente di controllare periodicamente lo stato della balza in gomma, assicurandosi che non presenti crepe o tagli. In caso contrario, sostituire la balza in gomma rivolgendosi al centro assistenza autorizzato.

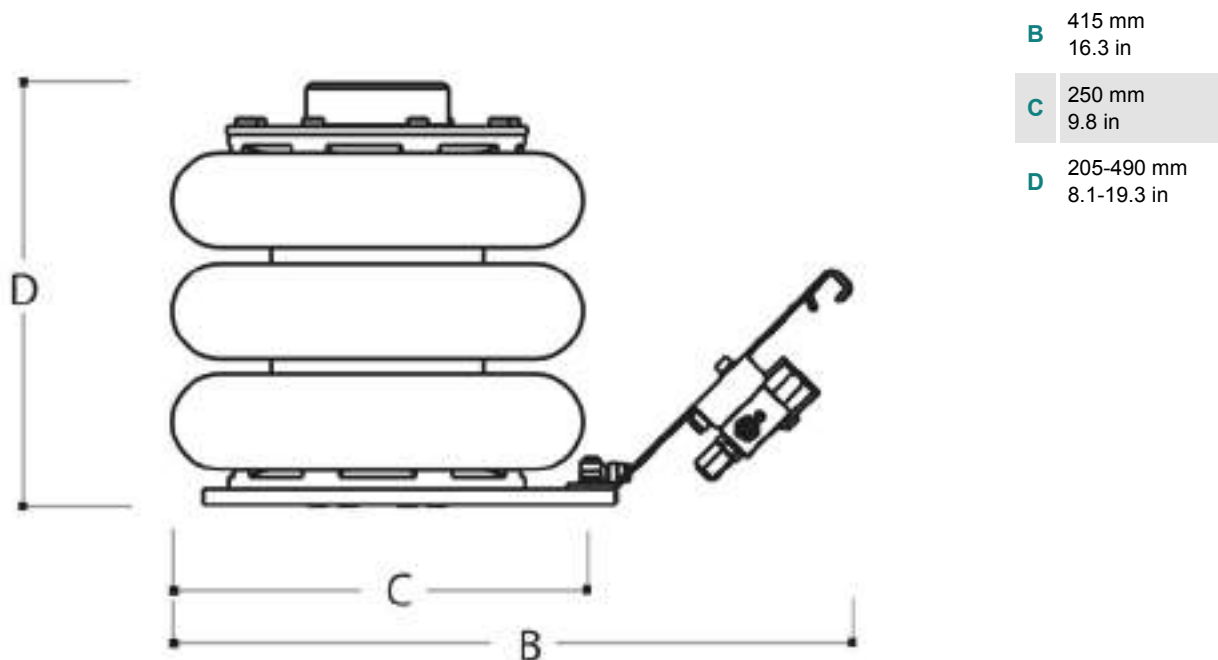
SCHEMA TECNICA

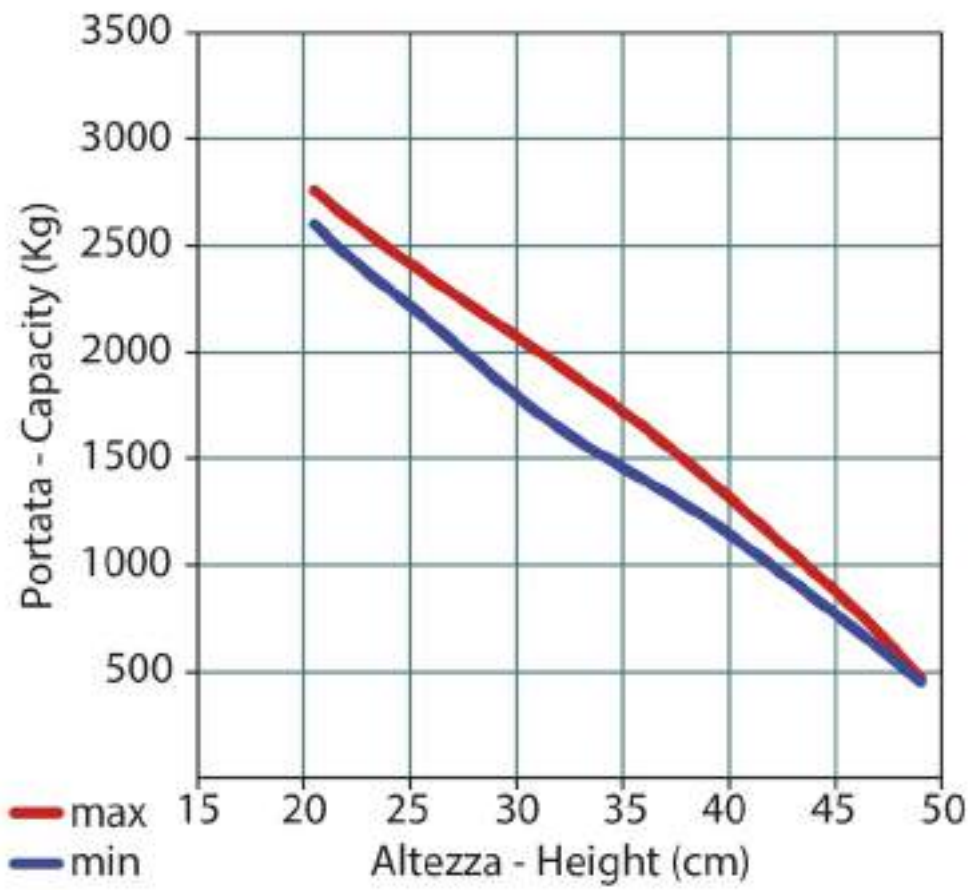
Pressione d'alimentazione	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	17 Kg 37 lb
Temperatura d'esercizio	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Corsa max.	285 mm 11.2 in
Consumo d'aria	100 nl/min	Portata	2 t 2 ton (short)
Tipi olio compatibili	ATF Dexron IID		
Tubi impianto pneumatico	-		

Rumore Aereo - Pressione acustica rilevata: 60 dBA

Prove effettuate in conformità alla norma ISO/R 1680 - 1970 Strumento: FONOMETRO ANALIZZATORE DI PRECISIONE LARSON DAVIS 800 B conforme alle norme IEC 804 E 651 classe 1 tarato con calibratore Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, prima ed al termine delle misure.

Dimensioni e ingombri - YAK 203





ENGLISH

en

FOREWORD	12
SAFETY STANDARDS	12
PACKAGING	12
COMMISSIONING	13
USE	13
WARRANTY	14
MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED BY THE USER	14
TECHNICAL DATA SHEET	15
DRAWINGS	38
REQUESTING SPARE PARTS	39
EXPLODED DRAWINGS	41

	DANGER! BE PARTICULARLY CAREFUL
	CRUSHING DANGER
	MANDATORY. OPERATIONS OR JOBS TO BE PERFORMED COMPULSORILY
	FORBIDDEN!

DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Annex IIA of the Directive 2006/42/EEC

I We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Address: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY

hereby declare, under our own responsibility, that the products to which this declaration refers conform to Directive 2006/42/EEC and to the harmonised standard UNI EN1494.

Pneumatic Jack, Model

YAK 203

Representative authorised to draft the technical dossier for Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NAME: GIULIANO CATTINI

ADDRESS: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALY



S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

place and date

MANUFACTURER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

LEGAL REPRESENTATIVE: Giuliano Cattini

SIGNATURE: 

FOREWORD

Dear Customer, before using your new jack, please read these instructions carefully and familiarise yourself with the safety symbols.

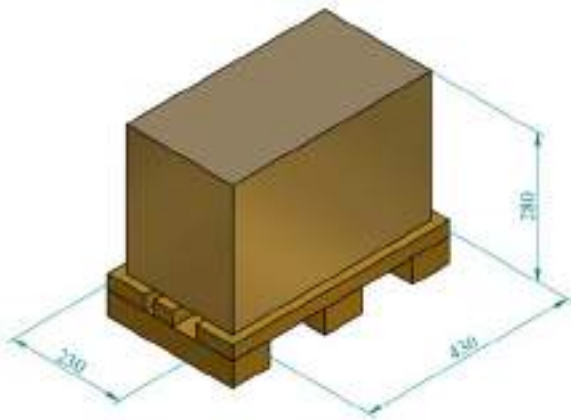
- This manual is an integral part of the machine, and as such must be kept safe and to hand so the operator is able to consult it whenever needed.
- The contents of this manual comply with the Machinery Directive 2006/42/EC, and the jack is type approved in conformity with European Standard EN 1494, as amended.
- The manufacturer reserves the right to make modifications without prior notice, without prejudice to the safety and main technical characteristics, and shall bear no liability in such an event.
- Failure to observe these instructions may result in personal injury or even death.
- The manufacturer shall not be liable for any damage or injuries caused by incorrect or improper use of the product. The identification plate is placed on the jack. **DWG. 1**

SAFETY STANDARDS

- Use of the equipment shall be limited to authorised personnel, who must have fully read and understood the contents of this operating and maintenance manual.
-  - The jack is purely a lifting device and must not be used as a support; it is therefore absolutely forbidden to perform any kind of work underneath the vehicle being lifted until it has been placed on appropriate support stands. **DWG. 2**
- Before lifting a vehicle, this must be immobilised by applying the parking brake and/or by chocking the wheels, as shown in the figure. **DWG. 3**
- If the vehicle is loaded, check the stability of the load when lifting.
- Place the jack so that the load is centred over it and at the support points indicated by the vehicle manufacturer. **DWG. 4**
- During lifting and lowering, it is necessary to check there are no persons or animals under the suspended load or in the vicinity.
-  - Never lift loads on sloping, uneven or loose ground. **DWG. 6**
- Use only extensions supplied by the manufacturer, where provided for. Never use extensions without the corresponding plate. Never use more than one extension at a time.
- Do not lift the load in restricted spaces in order to avoid the risk of becoming trapped.
- It is prohibited to use more than one jack on the same load simultaneously.
- Never tamper with the pressure relief valve with the guarantee seal. **DWG. 5**
- While using the jack, the engine of the lifted vehicle must always be switched off. Failure to comply with this regulation may cause damage to the lifted vehicle and compromise the operation of the jack.

PACKAGING

- The body and other parts of the jack are packed in a three-ply corrugated cardboard box with pallet; the operating and maintenance manual plus the warranty certificate in a folder are also inside the box.
- The instruction "Keep upright" is clearly visible on the cardboard box containing the jack.
- Depending on the number of jacks shipped, pallets of different sizes are used.
- Either transpallets or forklift-trucks are used for handling.



COMMISSIONING

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR SYSTEM

- Compressed air enters the jack circuit through the quick coupling located on the jack's manual raising and lowering control; a connecting hose with a quick coupling compatible with that of the jack is therefore required. Check that the air supply hose has a usable internal diameter of at least 6 mm, and is not kinked or blocked anywhere. **DWG. 7**

Working air pressure: 8 - 10 BAR.

- Never allow hydraulic fluid, petroleum jelly, brake fluid, petroleum or other liquids to enter the compressed air circuit.
- Install a drier-lubricator filter unit in the compressed air system.
- If you need to lubricate the compressed air circuit, use only:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORIES

- The machine may be supplied with two extensions or height adaptors (long extension 100 mm, short extension 50 mm).



Never use more than one extension at a time! The manufacturer shall not be liable for any damage due to failure to observe the indications above, and the warranty shall also be forfeit if they are not respected!

SCRAPPING AND DISPOSAL

- The user must follow applicable legislation when scrapping the jack and its component parts.

USE

- Follow the safety rules given in this manual to the letter.



The manufacturer shall not be liable for any breakage or damage to the lifted vehicle or other property, or personal injury, due to incorrect use of the jack.

The rest position of the jack may not be at the minimum height. If necessary, bring the jack to its minimum height by pushing the lever on the distributor to the left. **DWG. 8**

1. Position the jack beneath the support point indicated in the vehicle manufacturer's manual.
2. Push the lever on the distributor valve to the right to raise the jack. **DWG. 8**

3. Push the lever on the distributor valve to the left to lower the jack. **DWG. 8**
4. After lifting the load, it is absolutely essential to rest it on appropriate support stands before performing any work around it.



REMEMBER! THE JACK IS A LIFTING DEVICE AND NOT A SUPPORTING DEVICE!

- The operator's employer shall provide the necessary training and supply the necessary information on use of the jack.

- **Before working with the jack, it is advisable to perform a few operations with no load in order to acquire the sensitivity necessary to work safely with the jack.**

IMPROPER USE

The air-hydraulic jack has been designed and manufactured to lift transport vehicles. Any other use of the jack, such as for instance lifting and/or moving persons, is considered to be completely improper. Any use of the jack which does not conform to the safety standards outlined in this manual shall be considered improper.

WARRANTY

This jack is covered by a 12-month warranty starting from the date the jack leaves our factory unless the warranty has been activated on-line; this covers all manufacturing defects but not transport expenses, defects caused by improper use or damage suffered during transport. For more details please see the warranty card attached to this manual.

MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED BY THE USER

The jack does not require specific maintenance. It is simply recommended to check the condition of the rubber pad every so often to ensure it is not cracked or cut. If the rubber pad is damaged, have it replaced by contacting an authorised service centre.

TECHNICAL DATA SHEET

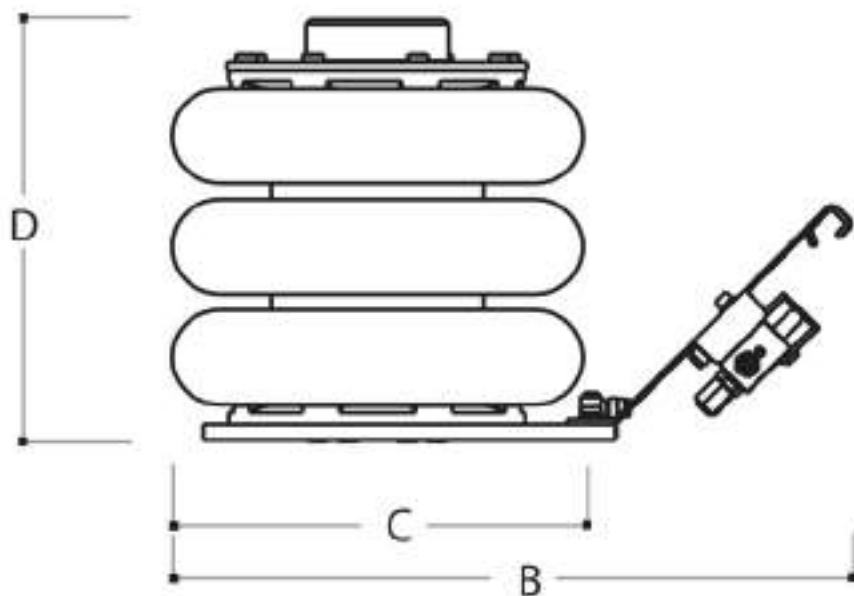
Working air pressure	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Weight	17 Kg 37 lb
Working temperature	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. stroke	285 mm 11.2 in
Air consumption	100 nl/min	Capacity	2 t 2 ton (short)
Compatible oils	ATF Dexron IID		
Pneumatic system pipes	-		

Aerial Noise

Acoustic radiation pressure measured: 60 dBA

Tests carried out in conformity with the standards ISO/R 1680 - 1970. Instrument: LARSON DAVIS 800 B PRECISION ANALYSER PHONOMETER in conformity with the standards IEC 804 E 651 class 1 set with a Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz calibrator before and at the end of the measurements.

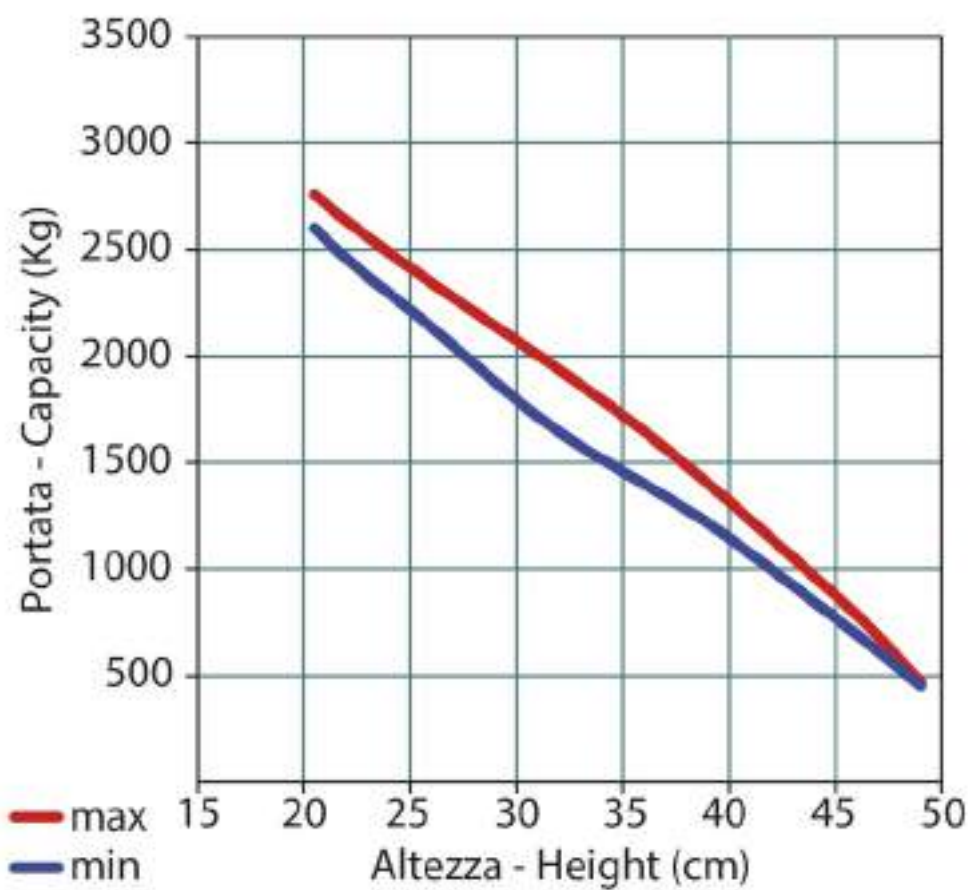
Measurements and dimensions - YAK 203



B 415 mm
16.3 in

C 250 mm
9.8 in

D 205-490 mm
8.1-19.3 in



DEUTSCH

de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	19
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	19
VERPACKUNG	19
INBETRIEBNAHME	20
BENUTZUNG	21
GARANTIE	21
DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNGSARBEITEN	21
TECHNISCHES DATENBLATT	22
ZEICHNUNGEN	38
ERSATZTEILBESTELLUNG	39
EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	41

	GEFAHR! ÄUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN
	GEFAHR! QUETSCHGEFAHR
	PFLICHT. OBLIGATORISCH AUSZUFÜHRENDE ARBEITSVORGÄNGE ODER EINGRIFFE
	VERBOTEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Anlage IIA der EU-Richtlinie 2006/42

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIEN

erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit dem von der EU-Richtlinie 2006/42 und der harmonisierten Norm UNI EN1494 übereinstimmen.

Pneumatischer Heber, Modell

YAK 203

Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen für Cattini Oleopneumatica S.r.l. autorisierter Referent

NAME: GIULIANO CATTINI



S.ILARIO D'ENZA 15/10/2015

Ort und Datum

HERSTELLER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

GESETZLICHER VERTRETER: Cattini Giuliano

UNTERSCHRIFT: 

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin, lesen Sie bitte vor Benutzung des hydraulischen Hebers die vorliegende Anleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Sicherheitssymbolen vertraut.

- Das vorliegende Handbuch stellt einen wesentlichen Bestandteil der Maschine dar, muss sorgfältig aufbewahrt werden und dem Bediener für weitere Fragen zur Verfügung stehen.
- Die Inhalte des vorliegenden Handbuchs entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG. Der Heber ist nach Vorgabe der europäischen Norm EN 1494 und späteren Änderungen typgeprüft.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jede Verpflichtung zur Vorankündigung und ohne jeden Gewährleistungsanspruch unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften sowie der Sicherheit Änderungen vorzunehmen.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen, die in seltenen Fällen auch tödlich verlaufen können.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden durch einen falschen oder unsachgemäßen Gebrauch seines Produktes ab. Das Identifikationsschild befindet sich am Heber. **ABB. 1**

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Die Verwendung der Ausrüstung ist ausschließlich autorisiertem Personal gestattet, das den Inhalt des vorliegenden Bedienungs- und Wartungshandbuchs kennt.



- Der Heber ist ausschließlich zum Anheben und nicht zum Stützen gedacht. Es ist daher verboten, auf irgendeine Weise unter dem angehobenen Fahrzeug zu arbeiten oder tätig zu sein, solange es sich nicht auf den entsprechenden Stützböcken befindet. **ABB. 2**

- Vor jedem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Handbremse und/oder mit zwei Keilen blockiert werden, die an den Rädern positioniert werden, wie in der Abbildung gezeigt. **ABB. 3**

- Beim Anheben eines beladenen Fahrzeugs ist die Stabilität der Last zu überprüfen.

- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten auf dem Heber ruht. **ABB. 4**

- Während des Hebens und des Absenkens muss sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Tiere unter der gehobenen Last oder in der Nähe befinden.



- Niemals Lasten auf abfallendem, unebenem oder nachgebendem Boden heben. **ABB. 6**

- Ausschließlich vom Hersteller mit der Maschine gelieferte Verlängerungen verwenden (wenn vorgesehen). Keine Verlängerungen ohne die speziellen Teller verwenden. Niemals mehr als eine Verlängerung verwenden.

- Die Last nicht in engen Räumlichkeiten heben, um das Risiko für Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden.

- Es ist verboten, mehrere Heber gleichzeitig zum Heben der gleichen Last zu verwenden.

- Auf keinen Fall das Überdruckventil mit Garantiesiegel beschädigen. **ABB. 5**

- Während des Gebrauchs des Hebers muss der Motor des gehobenen Fahrzeugs immer abgestellt sein. Das Nichtbefolgen dieser Vorschrift kann zu einer Beschädigung des gehobenen Fahrzeugs führen und den Betrieb des Hebers beeinträchtigen.

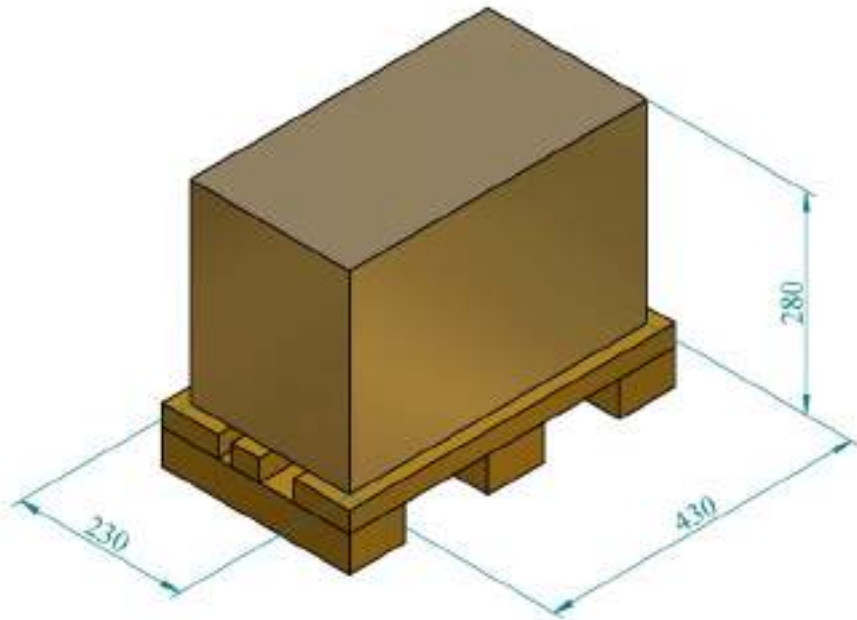
VERPACKUNG

- Das Gehäuse und die verschiedenen Teile des Hebers werden in einer dreiwelligen Wellpappe mit Palette verpackt; außerdem befinden sich in der Verpackung auch das Bedienungs- und Wartungshandbuch und die Garantiebescheinigung in einer entsprechenden Mappe.

- Auf dem Karton des Hebers ist gut sichtbar vermerkt, dass die Verpackung nicht gekippt werden darf.

- Abhängig von der Menge der zugeschickten Heber werden Paletten verschiedener Größe verwendet.

- Die Bewegung erfolgt mit Palettenhubwagen oder Gabelstapler.



INBETRIEBNAHME

ANSCHLUSS AN DIE DRUCKLUFTANLAGE

- Die Druckluft gelangt durch die Schnellkupplung am manuellen Schalter zum Anheben und Absenken in den Kreislauf des Hebbers; deshalb muss ein Anschlussschlauch mit einer Schnellkupplung versehen werden, die mit der des Hebbers kompatibel ist. Sicherstellen, dass der Druckluftschlauch einen nutzbaren Durchlass von mindestens 6 mm hat und dass er keine Verengungen aufweist. **ABB. 7**

Förderdruck: 8 - 10 BAR.

- Auf keinen Fall Hydrauliköl, Vaselineöl, Bremsflüssigkeit, Erdöl oder sonstige Flüssigkeiten in das Druckluftsystem einfüllen.

In die Druckluftanlage ein Filteraggregat Entfeuchter-Schmiervorrichtung einsetzen.

- Zur Schmierung des Druckluftsystems ausschließlich:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100 verwenden**

ZUBEHÖR

- Die Maschine kann mit zwei Verlängerungen oder Höhenadaptern (lange Verlängerung 100 mm, kurze Verlängerung 50 mm) geliefert werden.



Niemals mehr als eine Verlängerung verwenden! Jeder Schaden, der sich aus Nichtbeachtung der obenstehenden Anweisungen ergibt, ist nicht dem Hersteller anzulasten und führt zu einem Verfall der Garantiebedingungen!

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Die Verschrottung des Hebbers und seiner Bauteile muss unter Beachtung der geltenden Bestimmungen durch den Endkunden erfolgen.

BENUTZUNG

Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen unbedingt beachten.



Der Hersteller haftet nicht für Schäden an dem angehobenen Fahrzeug oder für Personen- oder Sachschäden, die sich aus unsachgemäßem Gebrauch des Hebers ergeben.

Die Ruheposition des Hebers kann von der Mindesthöhe abweichen. Wenn notwendig, den Heber auf seine Mindesthöhe bringen, indem der am Verteiler angebrachte Hebel nach links gedrückt wird. **ABB. 8**

1. Den Heber unter dem im Handbuch des Fahrzeugs angegebenen Ansetzpunkt positionieren.
2. Den Hebel am Verteiler für das Hochfahren nach rechts drücken. **ABB. 8**
3. Den Hebel am Verteiler für das Absenken nach links drücken. **ABB. 8**
4. Nach dem Heben der Last muss diese unbedingt auf den speziellen Stützböcken abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem gehobenen Fahrzeug durchgeführt wird.



ZUR BEACHTUNG! DER HEBER IST EINE HEBEVORRICHTUNG, KEINE STÜTZE!

- Der Arbeitgeber des Bedieners muss für die erforderliche Schulung sorgen und die erforderlichen Informationen für den korrekten Gebrauch des Hebers bereitstellen.

- **Vor dem Arbeiten mit dem Heber ist es ratsam, einige Hebevorgänge ohne Last durchzuführen, um das richtige Gefühl für eine sichere Arbeit mit dem Heber zu bekommen.**

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Der hydraulisch-pneumatische Heber wurde zum Heben von Fahrzeugen entwickelt und gebaut. Jeder andere Gebrauch des Hebers wie zum Beispiel zum Heben und/oder Transportieren von Personen ist unsachgemäß und somit verboten. Jeder nicht den in diesem Handbuch aufgeführten Sicherheitsvorschriften entsprechende Gebrauch des Hebers ist als unsachgemäß anzusehen.

GARANTIE

Die Garantie des Hebers beträgt 12 Monate ab dem Datum, an dem der Heber unser Werk verlassen hat, wenn sie nicht online aktiviert wird. Sie deckt alle Herstellerfehler ab, aber nicht die Transportkosten, Fehler durch unsachgemäßen Gebrauch oder Transportschäden. Für weitere Details siehe das dem vorliegenden Handbuch beigelegte Kärtchen.

DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNGSARBEITEN

Der Heber bedarf keiner besonderen Wartung. Es wird ausschließlich empfohlen, regelmäßig den Zustand der Falbel aus Gummi zu prüfen, um sicherzustellen, dass keine Risse oder andere Beschädigungen vorhanden sind. Die Falbel aus Gummi gegebenenfalls aus wechseln lassen. Dazu wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Kundendienstcenter.

TECHNISCHES DATENBLATT

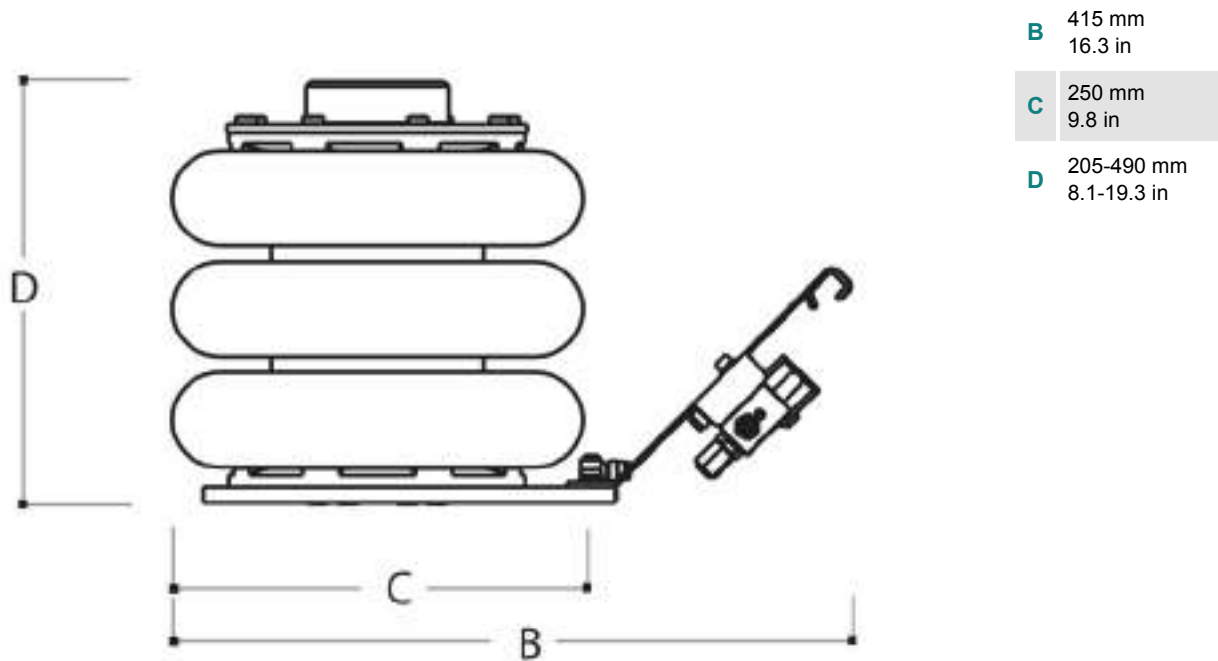
Förderdruck	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Gewicht	17 Kg 37 lb
Betriebstemperatur	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. Hub	285 mm 11.2 in
Luftverbrauch	100 nl/min	Tragfähigkeit	2 t 2 ton (short)
Kompatible Öle	ATF Dexron IID		
Schläuche Pneumatikanlage	-		

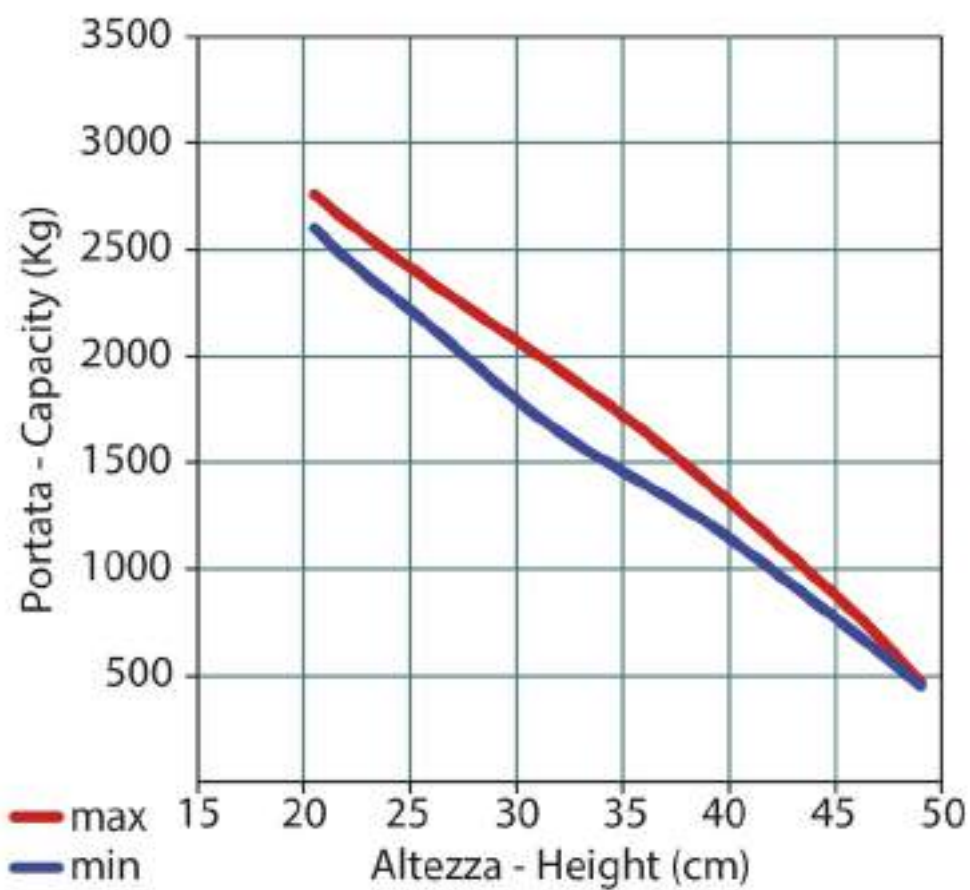
Luftgeräusch

Gemessener Schalldruck 60 dbA

Tests gemäß Norm ISO/R 1680 – 1970. Instrument: PRÄZISIONSANALYSEPHONOMETER LARSON DAVIS 800 B gemäß Norm IEC 804F.651 Klasse 1, tariert mit Kalibrierinstrument Larson Davis CA 250 114/b 250 Hz, vor und nach Ende der Messungen.

Abmessungen und Raumbedarf - YAK 203





FRANÇAISE

fr

INTRODUCTION.....	26
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	26
EMBALLAGE	26
MISE EN SERVICE.....	27
UTILISATION	27
GARANTIE	28
ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL.....	28
FICHE TECHNIQUE	29
DESSINS	38
DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES	39
VUES ÉCLATÉES	41

	DANGER! FAIRE TRES ATTENTION
	RISQUE D'ECRASEMENT
	OBLIGATION. OPERATIONS OU INTERVENTIONS A REALISER OBLIGATOIREMENT
	PROHIBE!

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe IIA de la Directive 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse : Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux termes de la Directive 2006/42/CE et de la norme harmonisée UNI EN1494.

Cric Pneumatique, Modèle**YAK 203**

Responsable agréé pour la constitution du fascicule technique pour Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOM : GIULIANO CATTINI

ADRESSE : Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

S. ILARIO D'ENZA 15/10/2015

lieu et date

FABRICANT: Cattini Oleopneumatica S.r.l.REPRÉSENTANT LÉGAL: Giuliano CattiniSIGNATURE: 

INTRODUCTION

Cher Client, avant d'utiliser le cric, il est important de lire attentivement les présentes instructions et de se familiariser avec les symboles de sécurité.

- Le présent manuel fait partie intégrante de la machine, il doit être soigneusement conservé et doit rester à la disposition de l'opérateur pour pouvoir être consulté en cas de besoin.
- Le contenu du présent manuel est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et est homologué conformément à la norme européenne EN 1494 et amendements successifs.
- Le constructeur se réserve la faculté d'apporter des modifications sans préavis et sans encourir quelque sanction que ce soit, à condition que les principales caractéristiques techniques de sécurité restent inchangées.
- Le non-respect des instructions du présent manuel peut causer des blessures graves voire mortelles.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages physiques ou matériels, causés par la mauvaise utilisation ou l'utilisation impropre de son produit. La plaque d'identification se trouve sur le cric. **DESSIN 1**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Seul le personnel autorisé à cet effet et ayant pris connaissance du contenu du présent manuel d'utilisation et d'entretien peut utiliser l'équipement.



- Le cric est exclusivement conçu comme un outil de levage et en aucun cas de soutien ; aussi, il est rigoureusement interdit d'intervenir de quelque manière que ce soit sous le véhicule en cours de levage tant que celui-ci n'a pas été placé sur les béquilles de soutien. **DESSIN 2**

- Avant de procéder à une opération de levage, il est nécessaire d'immobiliser le véhicule à l'aide du frein de stationnement et/ou en plaçant deux cales à hauteur des roues, comme indiqué sur la figure. **DESSIN 3**

- Au cours du levage, si le véhicule est chargé, il faut s'assurer de la stabilité de la charge.

- Positionner le cric de telle sorte que la charge soit centrée sur celui-ci et à hauteur des points de prise indiqués à cet effet par le constructeur du véhicule. **DESSIN 4**

- Pendant les opérations de levage et de descente, il est nécessaire de s'assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve sous la charge soulevée ni à proximité.



- Ne jamais soulever de charges sur des terrains étant en pente, non plats ou meubles. **DESSIN 6**

- Faire exclusivement usage des rallonges fournies par le constructeur avec la machine (si prévues). Ne pas utiliser les rallonges sans le plateau spécifique. Ne jamais utiliser plus d'une rallonge à la fois.

- Ne pas soulever la charge dans des espaces confinés afin d'éviter tout risque de coincement.

- Il est interdit d'utiliser simultanément plusieurs crics sur la même charge.

- Il ne faut en aucun cas modifier la soupape de surpression dotée d'un sceau de garantie. **DESSIN 5**

- Pendant l'utilisation du cric, le moteur du véhicule soulevé doit rester éteint en toute circonstance. Le non-respect de cette règle peut causer des dommages au véhicule soulevé et compromettre le fonctionnement du cric.

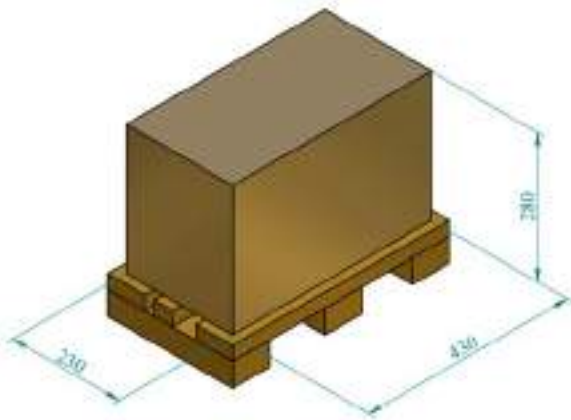
EMBALLAGE

- Le corset et les différentes parties du cric sont emballées dans un carton ondulé à triple cannelure avec palette ; à l'intérieur de l'emballage se trouvent aussi le manuel d'exploitation et de maintenance et le certificat de garantie, dans une chemise prévue à cet effet.

- Sur le carton du cric, une inscription, bien en vue, indique de ne pas retourner l'emballage.

- Selon la quantité des crics expédiés, on utilise des palettes de plusieurs dimensions.

- La manutention se fait au moyen de transpalette ou de chariot élévateur à fourches.



MISE EN SERVICE

RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION D'AIR COMPRIMÉ

- L'air comprimé accède au circuit du cric à travers le raccord rapide situé sur la commande manuelle de montée et de descente du cric ; aussi, il est nécessaire de disposer d'un tuyau de raccordement muni d'un raccord rapide compatible avec celui du cric. S'assurer que le tuyau d'alimentation d'air assure un passage utile d'au moins 6 mm et qu'il ne présente pas d'étranglements. **DESSIN 7.**

Pression d'alimentation : 8 - 10 BARS

- Ne jamais introduire dans le circuit d'air comprimé de l'huile hydraulique, de la vaseline, du liquide de freins, du pétrole ni aucun autre liquide.
- Sur le circuit d'air comprimé, mettre en place un groupe filtre déshumidificateur - lubrificateur.
- Pour lubrifier le circuit d'air comprimé, utiliser exclusivement :

**AGIP OSO 100 ; MOBIL DTE 27 ; ESSO TERESSO 100 ;
SHELL TELLUS 100 ; BP ENERGOL HP 100.**

ACCESSOIRES

- La machine peut être dotée de deux rallonges ou adaptateurs de hauteur (rallonge longue de 100 mm et rallonge courte de 50 mm).



Ne jamais utiliser plus d'une rallonge à la fois ! En aucun cas, le constructeur ne saurait être tenu pour responsable de dommages causés par le non-respect des indications ci-dessus qui a pour effet d'annuler la garantie !

MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

- La mise au rebut du cric et des parties dont il est constitué doit être effectuée par l'utilisateur dans le respect des dispositions en vigueur.

UTILISATION

Veiller à respecter scrupuleusement les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel.



Le constructeur décline toute responsabilité en cas de rupture du véhicule soulevé et en cas de dommages physiques et/ou matériels causés par une utilisation impropre du cric.

La hauteur de la position de repos du cric pourrait être différente de la hauteur minimum. Si nécessaire, positionner le cric à sa hauteur minimum en poussant le levier situé sur le distributeur vers la gauche. **DESSIN 8.**

1. Positionner le cric sous le point d'appui prévu comme indiqué dans le manuel du constructeur du véhicule.
2. Pousser le levier situé sur le distributeur vers la droite pour commander la montée. **DESSIN 8.**
3. Pousser le levier situé sur le distributeur vers la gauche pour commander la descente. **DESSIN 8.**
4. Après avoir soulevé la charge, il est indispensable de la faire reposer sur les béquilles de soutien prévues à cet effet avant d'effectuer toute opération à proximité du véhicule soulevé.



NE PAS OUBLIER ! LE CRIC EST UN DISPOSITIF DE LEVAGE ET NON PAS DE SOUTIEN !

- L'employeur de l'opérateur doit veiller à la formation nécessaire et doit fournir les informations nécessaires concernant la bonne utilisation du cric.

- Avant d'utiliser le cric, il est recommandé d'effectuer quelques opérations à vide afin d'acquérir la sensibilité nécessaire à une utilisation du cric en conditions de sécurité.

UTILISATIONS IMPROPRES

Le cric hydraulique a été conçu et construit pour soulever des véhicules de transport. Toute autre utilisation du cric, par exemple le levage et/ou le déplacement de personnes, doit être considérée comme une utilisation impropre. Toute utilisation du cric non conforme aux consignes de sécurité figurant dans le présent manuel doit être considérée comme impropre.

GARANTIE

Le cric objet du présent manuel est couvert par une garantie de 12 mois à compter de la date de sortie des établissements du constructeur dans le cas où la garantie n'est pas activée via Internet ; elle couvre tous les défauts de fabrication mais non pas les frais de transport ni les défauts causés par une utilisation impropre ni les dommages causés durant le transport. Pour plus de détails, se reporter au bristol joint au présent manuel.

ENTRETIEN RÉSERVÉ À L'UTILISATEUR FINAL

Le cric ne requiert pas d'entretien particulier. Il est recommandé de contrôler régulièrement l'état du volant en caoutchouc afin de vérifier qu'il ne présente pas de fissures ni de coupures. Dans le cas contraire, faire remplacer le volant en caoutchouc auprès d'un centre d'assistance agréé.

FICHE TECHNIQUE

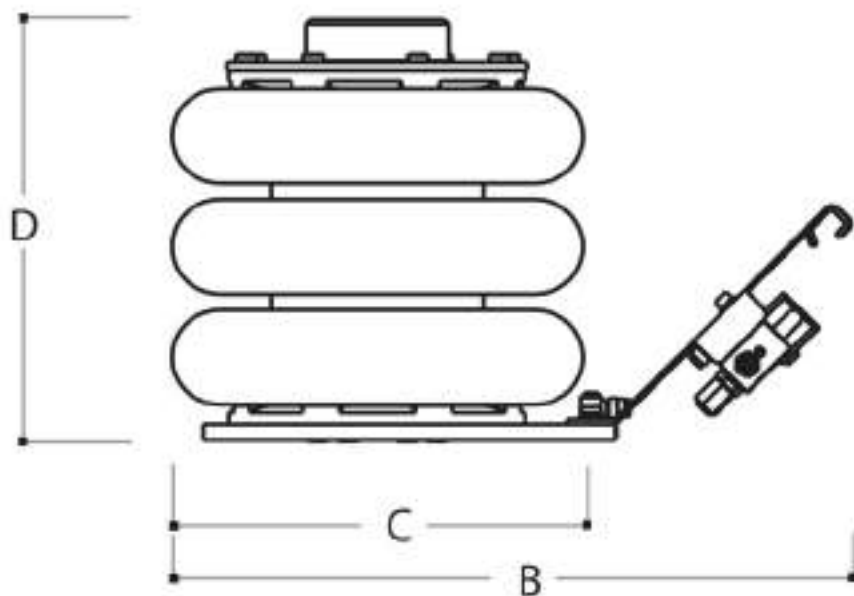
Pression d'alimentation	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Poids	17 Kg 37 lb
Température de fonctionnement	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Course max	285 mm 11.2 in
Consommation d'air	100 nl/min	Capacité	2 t 2 ton (short)
Huiles compatibles	ATF Dexron IID		
Tuyaux de l'installation pneumatique	-		

Bruit Aerien

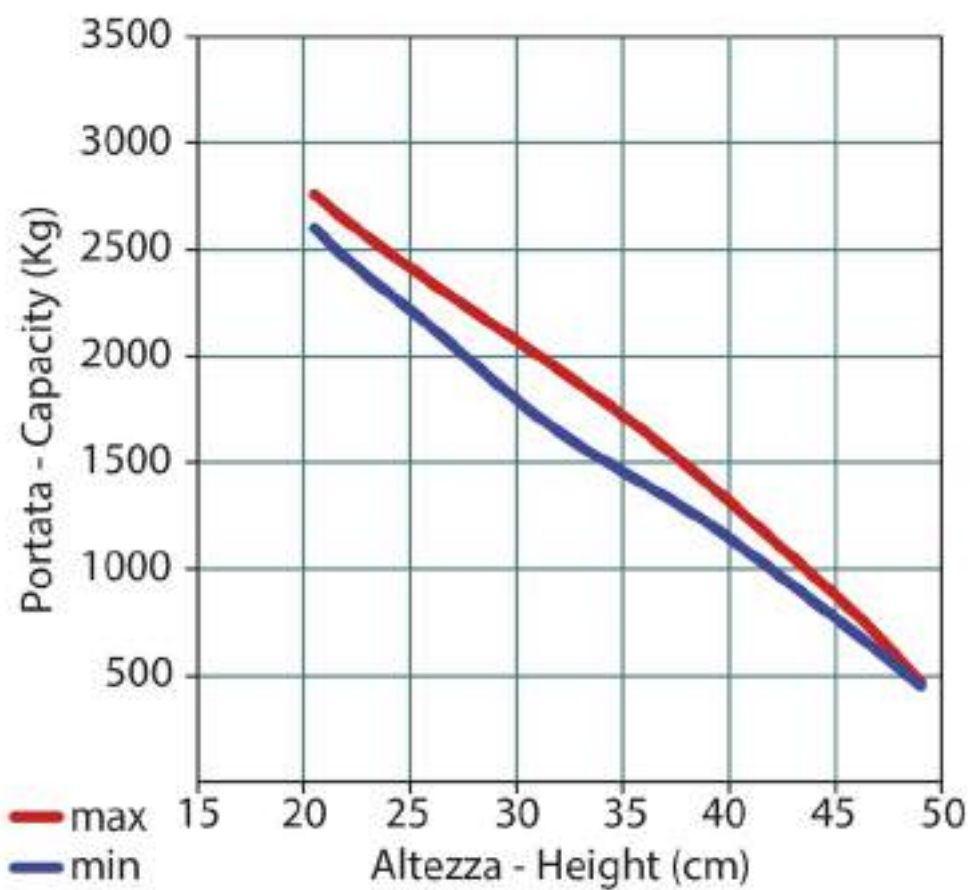
Pression acoustique relevée 60 dBA

Essais effectués dans le respect de la norme ISO/R 1680 - 1970. Instrument : PHONOMETRE ANALYSEUR DE PRECISION LARSON DAVIS 800B conforme aux normes IEC 804E651 classe 1 taré avec calibreur Larson Davis Ca 250 114/b 250Hz, avant et après les mesures.

Dimensions d'encombrement - YAK 203



B	415 mm 16.3 in
C	250 mm 9.8 in
D	205-490 mm 8.1-19.3 in



ESPAÑOL

es

PREMISA	33
NORMAS DE SEGURIDAD	33
EMBALAJE	34
PUESTA EN SERVICIO	34
USO	35
GARANTÍA	35
MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL	35
FICHA TÉCNICA.....	36
DIBUJOS	38
SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO	39
DIBUJOS DE DESPIECE	41

	PELIGRO! PRESTARE SPECIAL ATENCION
	PELIGROS DE APLASTAMIENTO
	OBLIGACION. OPERACIONES O INTERVENCIONES QUE HAY QUE REALIZAR OBLIGATORIAMENTE
	PROHIBIDO!

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD según el apartado IIA de la Directiva 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nosotros, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Dirección: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA

declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad, que los productos a los cuales esta declaración se refiere están en conformidad con cuanto previsto por la Directiva 2006/42/CE y por la norma armonizada UNI EN1494.

Gato Neumático, Modelo**YAK 203**

Referente autorizado para realizar el fascículo técnico para Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOMBRE: GIULIANO CATTINI

DIRECCIÓN: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIA

S. ILARIO D'ENZA, 15/10/2015

lugar y fecha

FABRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.**REPPRESENTANTE LEGAL:** Giuliano Cattini**FIRMA:** 

PREMISA

Estimado Cliente, antes de utilizar el gato, es necesario leer detenidamente estas instrucciones y familiarizarse con los símbolos de seguridad.

- El presente manual forma parte integrante de la máquina, debe conservarse con cuidado y debe estar a disposición del operador para cualquier consulta.
- El contenido de este folleto cumple con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y está homologado según la normativa europea EN 1494 y posteriores modificaciones.
- La empresa fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción, sin perjuicio de las características técnicas principales y de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual puede causar lesiones personales que, en algunos casos, pueden llegar a ser mortales.
- El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al uso erróneo o impropio de su producto. La placa de identificación está colocada en el gato. **DIB. 1**



NORMAS DE SEGURIDAD

- Solo personal autorizado que conozca el contenido del presente manual de uso y mantenimiento puede utilizar el equipo.



-El gato es solamente un instrumento de elevación y no de soporte, por lo tanto, se prohíbe terminantemente trabajar u operar de cualquier modo debajo del vehículo que se está levantando, hasta que el mismo se coloque sobre pertinentes caballetes de soporte. **DIB. 2**

- Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de estacionamiento y/o colocando dos tacos en las ruedas, como se muestra en la imagen. **DIB. 3**

- En la fase de elevación, si el vehículo está cargado, es necesario comprobar la estabilidad de la carga.

- Colocar el gato de modo que la carga quede centrada sobre él y en correspondencia con los puntos de agarre pertinentes indicados por el fabricante del vehículo. **DIB. 4**

- Durante las operaciones de levantamiento y de bajada, es necesario comprobar que no haya personas ni animales debajo de la carga suspendida o cerca de ella.



- Nunca levantar cargas sobre suelos con pendiente, no lisos o no firmes. **DIB. 6**

- Utilizar exclusivamente los alargadores proporcionados por el fabricante junto con la máquina, si previstos. No utilizar alargadores sin el platillo previsto. Nunca utilizar varios alargadores acoplados entre ellos.

- No levantar la carga en espacios estrechos en vistas de no correr el riesgo quedar atrapado.

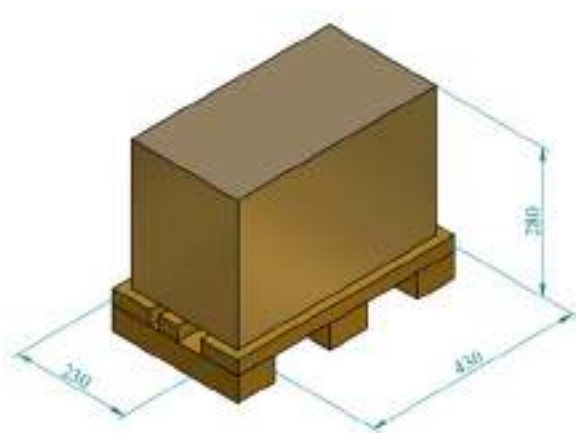
- Está prohibido simultáneamente utilizar varios elevadores para una misma carga.

- No se debe nunca alterar la válvula de sobrepresión que lleva precinto de garantía. **DIB. 5**

- Mientras se utiliza el elevador, el motor del vehículo elevado siempre tiene que estar apagado. En caso de no respetarse esta norma pueden provocarse daños al vehículo elevado y perjudicar el funcionamiento del propio elevador.

EMBALAJE

- El cuerpo y las diferentes partes del gato se embalan en un cartón corrugado triple con pallet; además, dentro del embalaje se incluye el manual de uso y mantenimiento y el certificado de garantía en una carpeta especial.
- En la caja de cartón del gato hay una advertencia que especifica no dar vuelta el embalaje.
- El tamaño del pallet a utilizar dependerá de la cantidad de gatos que se envíen.
- Para mover las cajas se requiere transpallet o carretilla elevadora de horquillas.



PUESTA EN SERVICIO

CONEXIÓN CON LA INSTALACIÓN DE AIRE COMPRIMIDO

- El aire comprimido entra en el circuito del gato a través del acople rápido situado en el mando manual de subida y bajada del gato; por lo tanto es necesario disponer de un tubo de conexión con un conector rápido compatible con aquél del gato. Comprobar que el tubo de alimentación del aire tenga un diámetro útil de paso de 6 mm y que no presente estrangulamientos. **DIB. 7**

Presión de alimentación: 8 - 10 BAR.

- No introducir en el circuito de aire comprimido: aceite hidráulico o de vaselina, líquido de frenos, petróleo u otros líquidos.
- Insertar en la instalación de aire comprimido un grupo filtro deshumidificador-lubricante.
- Si se quiere lubricar el circuito de aire comprimido, utilizar exclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESORIOS

- La máquina se puede suministrar con dos alargadores o adaptadores de altura (alargador largo de 100 mm, alargador corto de 50 mm).



¡Nunca utilizar varios alargadores acoplados entre ellos! Cualquier daño debido al incumplimiento de las mencionadas indicaciones no correrá a cargo del fabricante e implicará la anulación de las condiciones de garantía!

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

- El desguace del gato y de las piezas que lo componen lo deberá llevar a cabo el usuario según las normativas vigentes.

USO

Cumplir estrictamente con las normas de seguridad descritas en el presente manual.



La empresa constructora declina toda responsabilidad por cualquier ruptura del vehículo elevado y por daños ocasionados a personas o cosas como consecuencia de un mal uso del elevador.

La posición de reposo del elevador puede estar a una altura diferente de aquella mínima. Si fuese necesario, llevar el gato a su altura mínima presionando hacia la izquierda la palanca situada en el distribuidor. **DIB. 8**

1. Colocar el gato debajo del punto de apoyo previsto como se indica en el manual del fabricante del vehículo.
2. Para subir presionar hacia la derecha la palanca situada en el distribuidor. **DIB. 8**
3. Para bajar presionar hacia la izquierda la palanca situada en el distribuidor. **DIB. 8**
4. Una vez que se haya levantado la carga, es absolutamente indispensable apoyarla sobre caballetes de soporte adecuados antes de realizar cualquier operación cerca del vehículo levantado.



¡TENGA SIEMPRE PRESENTE! ¡EL GATO ES UN APARATO DE ELEVACIÓN Y NO DE SOPORTE!

- El empleador del operador deberá proporcionar la capacitación y la información necesarias en cuanto al uso correcto del elevador.

- **Antes de operar con el gato, se recomienda realizar algunas operaciones sin carga en vistas de adquirir la sensibilidad necesaria para operar de forma segura con el gato.**

USOS IMPROPIOS

El gato oleoneumático ha sido diseñado y fabricado para levantar medios de transporte. Cualquier otro empleo del gato, como por ejemplo la elevación y/o el desplazamiento de personas, se configura como terminantemente impropio. Cualquier uso del gato no conforme a las normas de seguridad presentadas en este manual, se configura como uso impropio.

GARANTÍA

La garantía del presente gato es de 12 meses a partir de la fecha de salida del gato de nuestro establecimiento en el caso de que no sea activada online; cubre todos los defectos de fabricación pero no cubre los gastos de transporte, los defectos causados por un uso inapropiado o por daños ocasionados durante el transporte. Para más información, consultar la ficha adjunta al presente manual.

MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL

El elevador no exige mantenimiento especial. Se recomienda exclusivamente comprobar periódicamente el estado de la banda de goma, cerciorándose de que no presente grietas ni cortes. De lo contrario, sustituir la banda de goma acudiendo a un centro de asistencia autorizado.

FICHA TÉCNICA

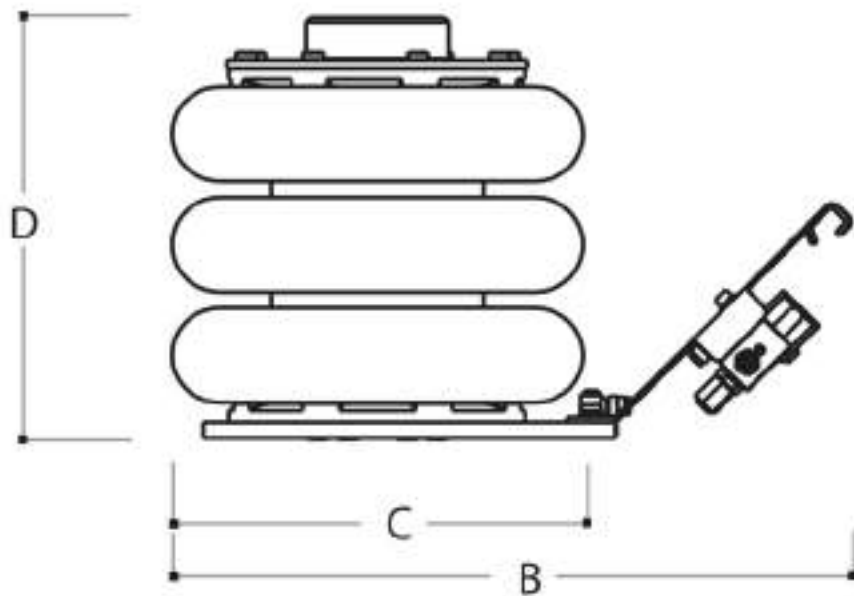
Presión de alimentación	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	17 Kg 37 lb
Temperatura de funcionamiento	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Carrera máx.	285 mm 11.2 in
Consumo de aire	100 nl/min	Capacidad	2 t 2 ton (short)
Aceites compatibles	ATF Dexron IID		
Tubos de la instalación neumática	-		

Ruido Aéreo

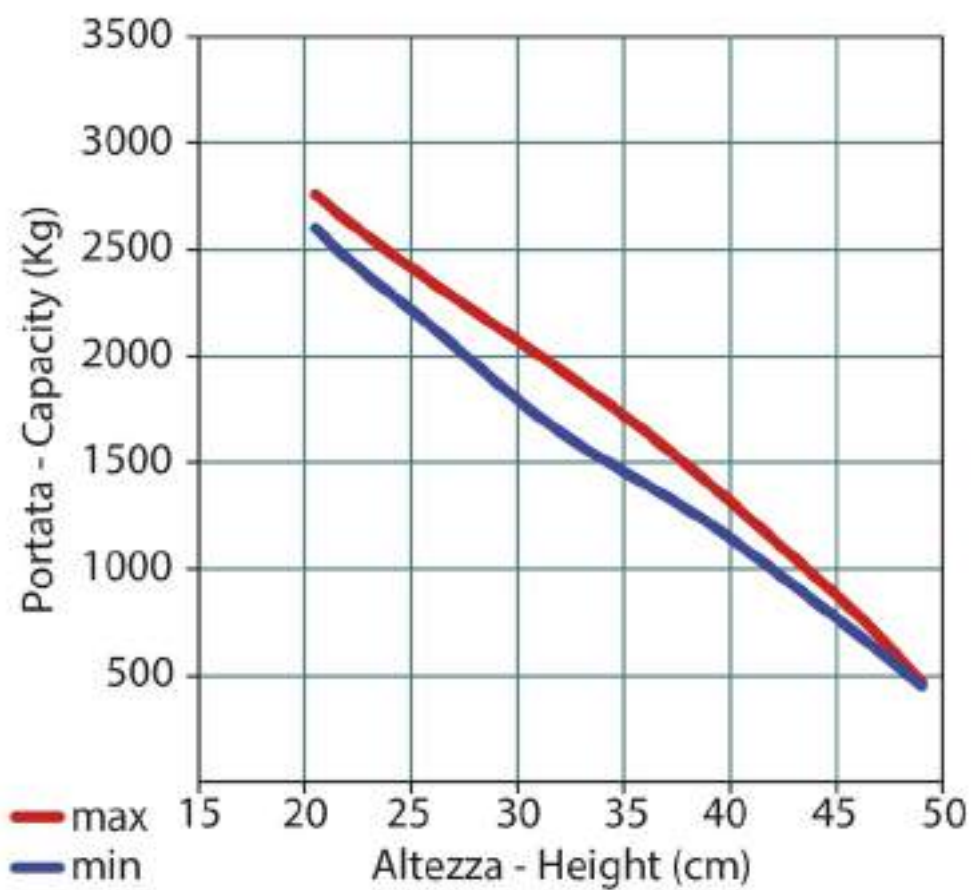
Presión acústica captada: 60 dBA

Ensayos efectuados conformemente con la norma ISO/R 1680 - 1970. Instrumento: FONÓMETRO ANALIZADOR DE PRECISIÓN LARSON DAVIS 800 B conforme con las normas IEC 804 E 651, clase 1, calibrado con calibrador Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, antes y al final de las mediciones.

Dimensiones - YAK 203



- B** 415 mm
16.3 in
- C** 250 mm
9.8 in
- D** 205-490 mm
8.1-19.3 in



1.



COMPANY NAME



Type:

Capacity: Ton.

Working air pressure: bar

Year of manufacture:

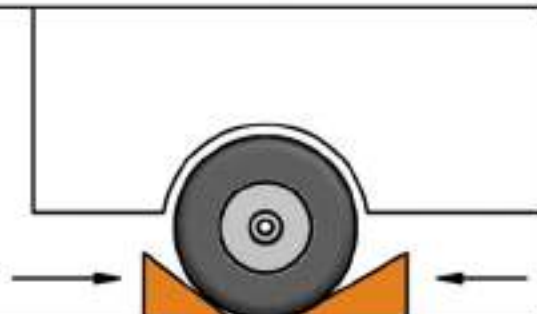
Serial number:

Made in ITALY

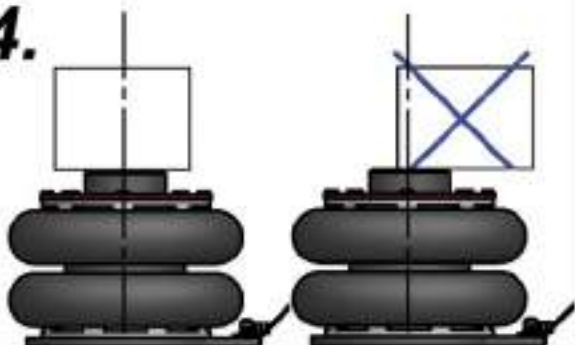
2.



3.



4.



5.



NON TOCCARE

DO NOT TOUCH



6.



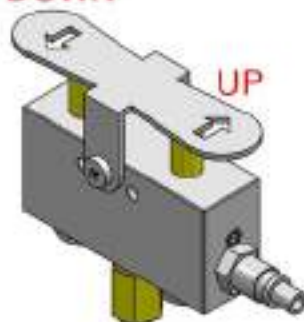
7.



8.

DOWN

UP



RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

LA RICHIESTA DI PARTI DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE CORREDATA DAI SEGUENTI DATI:

- 1) MODELLO DEL SOLLEVATORE
- 2) NUMERO DI MATRICOLA
- 3) CODICE PARTE (CODE)
- 4) QUANTITA'

REQUESTING SPARE PARTS

WHEN ORDERING SPARE PARTS, THE FOLLOWING MUST BE SPECIFIED:

- 1) LIFT MODEL
- 2) SERIAL NUMBER
- 3) PART CODE (CODE)
- 4) DESIRED QUANTITY

ERSATZTEILBESTELLUNG

BEI DER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN MÜSSEN SIE FOLGENDE ANGABEN MACHEN:

- 1) MODELL DES HEBERS
- 2) SERIENNUMMER DES HEBERS
- 3) ERSATZTEILECODE (CODE)
- 4) MENGE

DEMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES

LA DEMANDE DE PIÈCES DE RECHARGE DOIT ÊTRE DES PRÉCISIONS SUIVANTES.

- 1) MODÈLE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 2) NUMÉRO DE SÉRIE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 3) CODE DE LA PIÈCE (CODE)
- 4) QUANTITÉ

SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO

EN LA SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO SE DEBEN INDICAR LOS SIGUIENTES DATOS:

- 1) MODELO DEL GATO
- 2) NÚMERO DE MATRÍCULA
- 3) CÓDIGO PIEZA (CODE)
- 4) CANTIDAD

AANVRAAG RESERVEONDERDELEN

DE AANVRAAG VAN ONDERDELEN MOET VERPLICHT DE VOLGENDE GEGEVENS BEVATTEN:

- 1) MODEL HEFINRICHTING
- 2) SERIENUMMER
- 3) CODE ONDERDEEL (CODE)
- 4) HOEVEELHEID

KIT GUARNIZIONI SEALS KIT DICHTUNGSSATZ POCHETTE JOINTS KIT EMPAQUETADURAS PAKKINGENKIT

KXYAK203

(KCYAK203 + KMYAK203 + KBYAK203)

Kit guarnizioni completo
Complete Seals kit
Dichtungssatz vollständig
Pochette joints complet
Kit empaquetaduras completo
Volledige pakkingenkit

KCYAK203

Kit guarnizioni cilindro
Cylinder seals kit
Dichtungssatz zylinder
Pochette joints cylindre
kit empaquetaduras cilindro
Kit cilinderpakkingen

KMYAK203

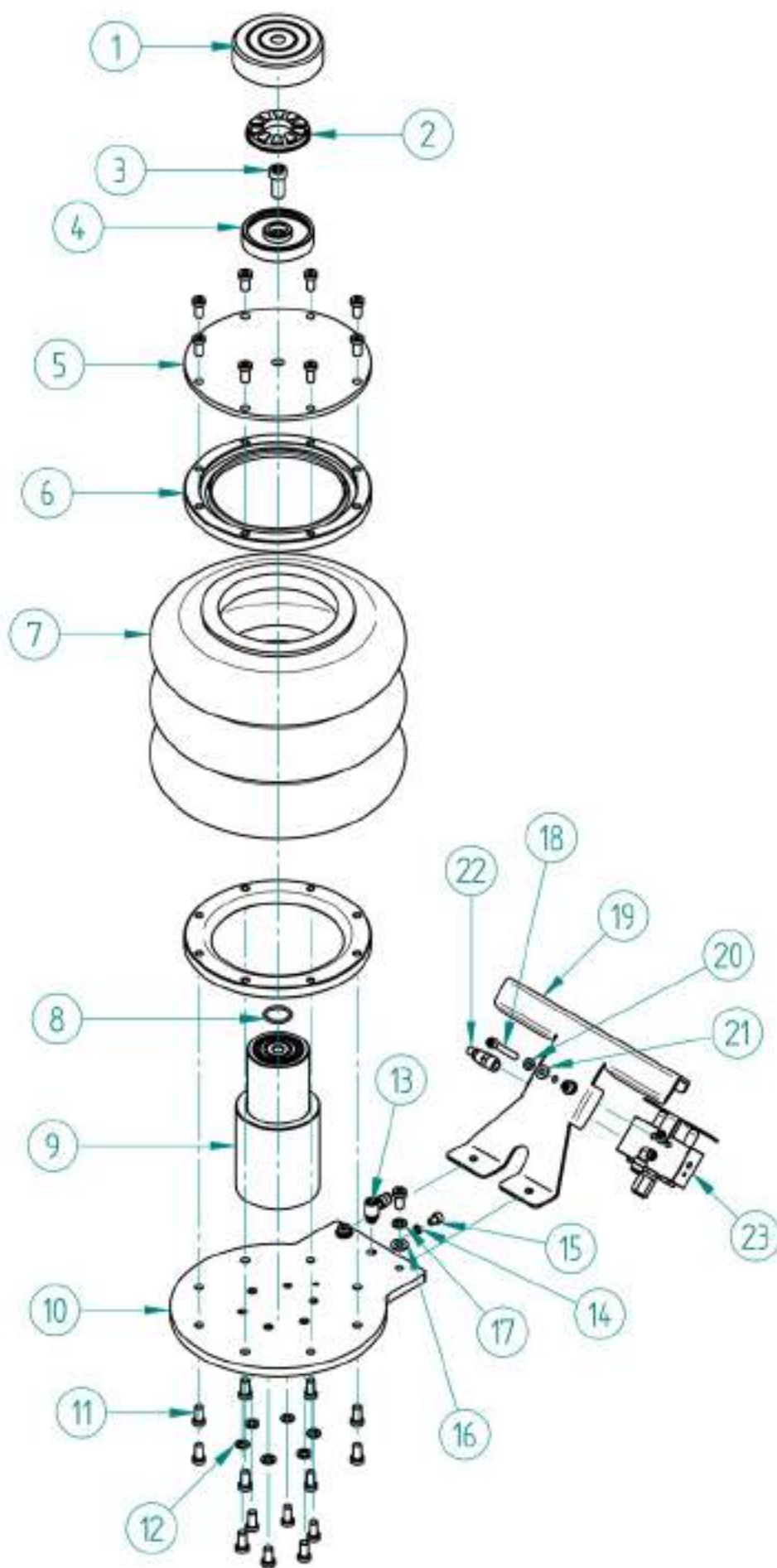
Kit guarnizioni motopompa
Motor pump seals kit
Dichtungssatz motorpumpe
Pochette joints motopompe
Kit empaquetaduras motobomba
Kit motorpomppakkingen

KBYAK203

Kit guarnizioni blocchetto
Block seals kit
Dichtungssatz block
Pochette joints disp. de bloc
Kit empaquetaduras bloque
Kit blokpakkingen

TAV 1

1/2 »



YAK203
REV.0

Pos.	Spare Code	Q.ty
1	A02357	1
2	A02368	1
3	A03492	1
4	A02369	1
5	A02016	1
6	A04418	2
7	A00177	1
8	A01013	1
9	A00352	1
10	A01134	1
11	A03490	24
12	A02823	6
13	A02793	1
14	A02822	1
15	A03421	1
16	A02828	2
17	A02850	2
18	A03452	2
19	A02577	1
20	A02849	2
21	A02834	2
22	A02758	1
23	A00441	1

**PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO**



www.cattini.eu - info@cattini.eu

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)

42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY

PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875